

**Éphésiens chapitre 1. avec traduction Osty**

1	Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἀγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνῃ ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.	ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·	Paul, apôtre de Christ Jésus par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles en Christ Jésus, à vous grâce et paix, de-la-part-de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus Christ !
2			
3	Ἐύλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅ εὐλογήσας ἡμᾶς	ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ, ἐν αὐτῷ	Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle, dans les régions-célestes, en Christ.
4	καθὼς ἔξελέξατο ἡμᾶς πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους	κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,	C'est ainsi qu'il nous a choisis avant la fondation du monde, pour être saints et irréprochables devant lui dans l'amour,
5	προορίσας ἡμᾶς εἰς οὐρανούς εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εἰδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,	διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ	nous ayant prédestinés à être [pour lui] des fils adoptifs par Jésus Christ pour lui selon le bon-plaisir de sa volonté, à la louange de gloire de sa grâce dont il nous a gratifiés dans le Bien-aimé.
6	εἰς ἐπικινού δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἥς ἔχαριτωσεν ἡμᾶς	ἐν τῷ ἡγαπημένῳ,	
7	ἐν ὧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἥς ἐπερίσσευσεν	διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει	C'est en lui que nous avons le rachat par son sang, la rémission des fautes, selon la richesse de sa grâce, qu'il a fait abonder pour nous en toute sagesse et prudence,
8	εἰς ἡμᾶς	ἐν αὐτῷ	
9	γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εἰδοκίαν αὐτοῦ ἥν πρόθετο		nous faisant connaître le mystère de sa volonté que, selon son bon-plaisir, il s'était proposé en lui pour le dispenser dans la plénitude des temps [à savoir] : pour rassembler toutes choses dans le Christ, ce qui est aux cieux et ce qui est sur la terre. (en lui)
10	εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.	ἐν τῷ Χριστῷ, ἐν αὐτῷ,	
11	ἐν ὧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐιεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἐπικινού δόξης αὐτοῦ· τοὺς προηλπικότας	ἐν τῷ Χριστῷ	C'est en lui encore que nous avons été choisis comme son lot, prédestinés que nous étions, selon le dessein de Celui qui accomplit tout, selon la décision de sa volonté, pour être, à la louange de sa gloire, ceux qui d'avance-ont-mis-leur-espérance dans le Christ.
12			

13	ἐν ὧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,	Et c'est <i>en lui que</i> vous aussi, après avoir entendu la Parole de la vérité, l' <i>Évangile</i> de votre salut,
14	ἐν ὧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἀγίῳ, ὅ ἐστιν ἀρραβών τῆς κληρονομίας ὑμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποίησεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.	c'est <i>en lui aussi qu'</i> après avoir cru, vous avez été marqués d'un sceau par l'Esprit Saint <i>promis</i> , arres de notre héritage, <i>en-vue-du rachat de ce que [Dieu] s'est acquis</i> <i>à la louange de sa gloire.</i>
15	Διὰ τοῦτο κἀγὼ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,	Voilà <i>pourquoi</i> , moi-aussi, ayant <i>appris</i> votre foi <i>au Seigneur Jésus</i> et votre amour <i>pour tous les saints</i> ,
16	οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,	je ne cesse de <i>rendre grâce pour</i> vous et de faire mémoire de vous <i>dans mes prières.</i>
17	Ινα δ θεός τοῦ κυρίου ὑμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατήρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν <b>πνεῦμα σοφίας</b> καὶ ἀπακαλύψεως	Que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne <b>un esprit de sagesse</b> et de révélation <span style="color:red">[Is 11_2]</span> qui vous le fasse connaître ;
18	πεφωτισμένους τοὺς ὄφθαλμούς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ <b>ἐν τοῖς ἀγίοις</b> , καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ὑμᾶς τοὺς πιστεύοντας	qu'il illumine, les yeux de votre cœur, pour que vous sachiez quelle espérance vous ouvre son appel, quelle est la richesse de la gloire dont il vous fait hériter <i>parmi</i> les saints et quelle est l' <i>extraordinaire</i> grandeur de sa puissance <i>envers nous, les croyants</i> , <i>selon</i> la vigueur <i>agissante</i> de sa force, <i>qu'il a fait-agir dans le Christ</i>
19	κατὰ τὴν ἐέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ ἢν ἐνήργησεν	
20		ἐν τῷ Χριστῷ
21	Ἐγέίρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ <b>καθίσας</b> ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἔξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὄνομαζομένου	<b>ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ</b> ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ou μόνον <b>ἐν τῷ αἰώνι τούτῳ</b> ἀλλὰ καὶ <b>ἐν τῷ μέλλοντι.</b>
22	καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα	en le relevant <i>d'entre</i> (les) morts et en <b>le faisant-asseoir à sa droite</b> <i>dans les régions-célestes</i> <span style="color:red">[Ps 110_1]</span> au-dessus-de toute Principauté, Pouvoir, Puissance, Seigneurie, et de quelque Nom qui se puisse nommer, non seulement <i>dans ce monde-ci</i> , mais encore <i>dans le monde à venir</i> . Et il a tout <b>mis sous ses pieds</b> , <span style="color:red">[Ps 8_7]</span> et il l'a donné pour <b>Chef-suprême</b> à l' <i>Église</i> , laquelle est son corps, la Plénitude de celui qui remplit tout <i>en tout</i> .
23		ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

**Légende :** - Les mots soulignés et les mots surlignés sont des articulations et des mots-clefs du texte tel qu'il est écrit en grec.

- les mots *en italiques* correspondent à une préposition grecque, indépendante ou utilisée comme " préfixe à l'ontérieur d'un mot grec. [cf. le document sur les prépositions grecques].
- en caractères creux = mots susceptibles d'une traduction + littérale. - et en police **Comic sans MS** = citations [**cf. au bout à droite**] ou allusions de l'A.T. insérées dans l'hymne.

Note pour le verset 9 : cf. aussi : "le mystère du royaume de Dieu" (Mc 4<sub>11</sub>, Mt 13<sub>11</sub>=Lc 8<sub>10</sub>), "la sagesse mystérieuse de Dieu" (1 Co 2<sub>7</sub>), "le mystère du Christ" (Eph 3<sub>4</sub>, Col 4<sub>3</sub>), "le mystère de l'évangile" (Eph 6<sub>19</sub>), "le mystère de la foi" (1 Tm 3<sub>9</sub>), "le mystère de la piété" (1 Tm 3<sub>16</sub>).